

2011年英语专八考试翻译冲刺试题，2011年英语专八考试模拟试题 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_2011\\_E5\\_B9\\_B4\\_E8\\_8B\\_B1\\_c94\\_645456.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E8_8B_B1_c94_645456.htm)

The two boats started off in the dark. Nick heard the oarlocks of the other boat quite a way ahead of them in the mist. The Indians rowed with quick choppy strokes 2. Nick lay back with his father's arm around him. It was cold on the water. The Indian who was rowing them was working very hard, but the other boat moved further ahead in the mist all the time. "Where are we going, Dad?" Nick asked. "Over to the Indian camp 3. There is an Indian lady very sick." "Oh," said Nick. Across the bay they found the other boat beached 4. Uncle George was smoking a cigar in the dark. The young Indian pulled the boat way up on the beach. Uncle George gave both the Indians cigars. They walked up from the beach through a meadow that was soaking wet with dew, following the young Indian who carried a lantern 5. Then they went into the woods and followed a trail that led to the logging road that ran back into the hills. It was much lighter on the logging road as the timber was cut away on both sides. The young Indian stopped and blew out his lantern and they all walked on along the road.

背景介绍：本篇节选自海明威的《印第安寨子》(Indian Camp)，语言简洁、含蓄、自然，这是译文要传达的第一要领。流畅是所有翻译的共同要求，达到流畅的一个重要途径是连贯，包括语序的调整，词义的变通，指称的匹配，句子的连接等等。

难点解析：1. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)